

Isa

Chapter 17

Russian Interlinear

Reference: Russian Synodal Bible

1
מפלה: מְעִי וְהִיָּתָה מְעִיר מוֹכֵר דַּמְשֶׁק הִנֵּה דַּמְשֶׁק מִשָּׂא
развалин грудой и-станет от-города удаляется Дамаск вот о-Дамаске пророчество
[H4596](#) [H1961](#) [H5493](#) [H1834](#) [H2009](#) [H1834](#)

Пророчество о Дамаске. - Вот, Дамаск исключается из числа городов и будет грудой развалин.

2
עֲזָבוֹת מְחַרֵּד וְאִין וְרִבְצוּ תְהִיֵּינָה לְעִדְרִים עֲרֵעַר עָרֵי עֲזָבוֹת
пугающего и-нет и-будут-лежать будут для-стад Ароэра города оставлены
[H2729](#) [H0369](#) [H7257](#) [H1961](#) [H5739](#) [H6177](#)

Города Ароерские будут покинуты, - останутся для стад, которые будут отдыхать там, и некому будет пугать их.

3
כְּכֹד אָרָם וְשָׂאָר מִדַּמְשֶׁק וּמַמְלָכָה מֵאֶפְרַיִם מְבֻצָּר וְנִשְׁבֶּת
как-слава Арама и-остаток от-Дамаска и-царство от-Эфраима крепость и-прекратится
[H3519](#) [H0758](#) [H7605](#) [H1834](#) [H4467](#) [H0669](#) [H4013](#)

ס: צְבָאוֹת: יְהוָה וְיִשְׂרָאֵל יְהִי בְנֵי-יִשְׂרָאֵל
с Цеваота ИХВХ речение будет Израэля сынов-
[H3068](#) [H5002](#) [H1961](#) [H3478](#)

Не станет твердыни Ефремовой и царства Дамасского с остальной Сириею; с ними будет то же, что со славою сынов Израиля, говорит Господь Саваоф.

4
יִרְזָה בְּשָׂרוֹ וּמִשְׁמֶן יַעֲקֹב יְדִל כְּבוֹד יְהוָה הָהוּא בְּיוֹם וְהָיָה
исхудает плоти-его и-тучность Якова слава оскудеет тот в-день и-будет
[H7329](#) [H1320](#) [H3290](#) [H3519](#) [H1809](#) [H1931](#) [H3117](#) [H1961](#)

И будет в тот день: умалится слава Иакова, и тучное тело его сделается тощим.

5
וְהָיָה יִקְצֹר שִׁבְלִים וְזָרְעוֹ וְזָרְעוֹ קֶמֶחַ קִצִּיר כְּאֶסְףַּי וְהָיָה
и-будет пожнёт колосья и-мышцей-его хлеба жатвы как-при-сборе и-будет
[H1961](#) [H2220](#) [H7054](#) [H0622](#) [H1961](#)

רְפָאִים: בְּעֵמֶק שִׁבְלִים כְּמִלְקֵט
Рефаим в-долине колосья как-подбирающий
[H6010](#) [H3950](#)

То же будет, что по собрании хлеба жнецом, когда рука его пожнет колосья, и когда соберут колосья в долине Рефаимской.

6
גִּרְנָנִים שְׁלֹשָׁה שְׁנַיִם אֵית כִּנְקָה עוֹלֹלֹת בּוֹ וְנִשְׂאָר-
ягоды три две маслины как-при-обивании подбор на-нём и-останется-
[H1620](#) [H7969](#) [H8147](#) [H2132](#) [H5363](#) [H5955](#) [H7604](#)

אֱלֹהֵי יְהוָה נֶאֱמַר- פְּרִיָּהּ בְּסַעְפֵּיהָ חַמְשֶׁה אַרְבָּעָה אֲמִיר בְּרֹאשׁ
Элохим ИХВХ речение- плодоносящей на-ветвях-её пять четыре ветви на-вершине
[H0430](#) [H3068](#) [H5002](#) [H6509](#) [H5585](#) [H2568](#) [H0702](#) [H0534](#)

ס: יִשְׂרָאֵל:
с Израэля
[H3478](#)

И останутся у него, как бывает при обивании маслин, две-три ягоды на самой вершине, или четыре-пять на плодоносных ветвях, говорит Господь, Бог Израилев.

קָרוֹשׁ	אֶל-	וְעֵינָיו	עֲשָׂהוּ	עַל-	הָאָדָם	יִשָּׁעָה	הַהוּא	בַּיּוֹם	7
Святому	к-	и-глаза-его	Творцу-своему	к-	человек	обратится	тот	в-день	
H6918	H0413				H0120	H8159	H1931	H3117	

תִּרְאֶינָהּ:	יִשְׂרָאֵל
воззрят	Израэля
H7200	H3478

В тот день обратит человек взор свой к Творцу своему, и глаза его будут устремлены к Святому Израилеву;

לֹא	אֶצְבָּעָתוֹ	עָשׂוּ	וְאֲשֶׁר	יָדָיו	מֵעֲשָׂה	הַמִּזְבְּחוֹת	אֶל-	יִשָּׁעָה	וְלֹא	8
не	персты-его	сделали	и-что	рук-его	делу	жертвенникам	к-	обратится	и-не	
H3808	H0676			H3027	H4639	H4196		H0413	H8159	H3808

וְהִחְמִינִים:	וְהָאֲשֵׁרִים	וְרֵאָה
и-на-солнечные-столбы	и-на-ашеры	посмотрит
H2553	H0842	H7200

и не взглянет на жертвенники, на дело рук своих, и не посмотрит на то, что сделали персты его, на кумиры Астарты и Ваала.

וְהָאֲמִיר	הַחֲרָשׁ	כְּעֲזוּבָת	מְעוֹזוֹ	עָרָיו	וְיִהְיוּ	הַהוּא	בַּיּוֹם	9
и-вершины	леса	как-оставленность	убежища-его	города	будут	тот	в-день	
H0534	H2793		H4581		H1961	H1931	H3117	

שְׁמָמָה:	וְהִיְתָה	יִשְׂרָאֵל	בְּנֵי	מִפְנֵי	עֲזָבוּ	אֲשֶׁר
опустошение	и-будет	Израэля	сынов	от-лица	оставили	которые
	H1961	H3478		H6440		

В тот день укрепленные города его будут, как развалины в лесах и на вершинах гор, оставленные пред сынами Израиля, - и будет пусто.

זָכַרְתָּ	לֹא	מְעוֹזְךָ	וְצוּר	יִשְׁעֶךָ	אֱלֹהֵי	שָׁכַחְתָּ	כִּי	10
вспомнила-ты	не	убежища-твоего	и-Скалу	спасения-твоего	Элохим	забыла-ты	ибо	
H2142	H3808	H4581	H6697	H3468	H0430	H7911		

תִּזְרַעְנִי:	זָרָה	וּזְמַרְתָּ	נְעִמּוֹים	נִטְעֵי	הַטְּעִי	כֹּן	עַל-
посеешь-eë	чужую	и-лозу	приятные	насаждения	насадишь	этим	над-
H2232		H2156	H5282	H5194	H5193		

Ибо ты забыл Бога спасения твоего, и не вспоминал о скале прибежища твоего; оттого развел увеселительные сады и насадил черенки от чужой лозы.

קָצִיר	גֵּד	תִּפְרִיחִי	זֵרְעֶךָ	וּבִבְקָר	תִּשְׁלֹשֵׁנִי	נִטְעֶיךָ	בַּיּוֹם	11
урожая	куча	расцветёт	семья-твоё	и-утром	огородишь	насаждения-твоего	в-день	
	H5067		H2233	H1242	H7735	H5194	H3117	

ס	אָנוּשׁ:	וּכְאֵב	נַחְלָה	בַּיּוֹם
с	неисцелимой	и-боли	болезни	в-день
	H0605	H3511		H3117

В день насаждения твоего ты заботился, чтобы оно росло и чтобы посеянное тобою рано расцвело; но в день собирания не куча жатвы будет, но скорбь жестокая.

מַיִם	כְּשֶׁאֶזֶן	לְאֲמִים	וּשְׁאֶזֶן	יִהְיֶימוּ	יָמַיִם	כְּהַמּוֹת	רַבִּים	עַמִּים	תְּמוּזָן	הוּי	12
вод	как-рѣв	племён	и-рѣву	шумят	морей	как-шум	многих	народов	шуму	горе	
H4325	H7588	H3816	H7588	H1993	H3220	H1993				H1945	

יִשְׁאֶזֶן:	כְּבִירִים
ревут	могучих
H7582	H3524

Увы! шум народов многих! шумят они, как шумит море. Рев племен! они ревут, как ревут сильные воды.

וְרִדְף	מִמְרָחֵק	וְנָס	בּוֹ	וְנָעַר	יִשְׁאֲוֶן	רַבִּים	מַיִם	כַּשְׂאוֹן	לְאֲמִים	13
и-гоним	вдаль	и-убежит	ему	и-запретит	ревут	многих	вод	как-рѣв	племена	
H7291	H4801	H5127		H1605	H7582		H4325	H7588	H3816	
		סוּפָה:	לְפָנַי	וּכְנִלְנִל		רוּחַ	לְפָנַי	הָרִים	כְּמִץ	
		бурей	пред	и-как-перекати-поле		ветром	пред-	гор	как-мякина	
			H6440	H1534		H7307	H6440	H2022	H4671	

Ревут народы, как ревут сильные воды; но Он погрозил им и они далеко побежали, и были гонимы, как прах по горам от ветра и как пыль от вихря.

תֵּלֶק	זֹה	אֵינְנוּ	בֹּקֶר	בְּטֶרֶם	בְּלִיָּה	וְהִנֵּה	עֶרֶב	לְעֵת	14
участь	такова	нет-его	утра	прежде	ужас	и-вот	вечера	к-времени	
	H2088	H0369	H1242	H2962	H1091	H2009	H6153	H6256	
		ס	לְבִזְיוֹנֵינוּ:		וְנוֹרָל	שׁוֹטֵינוּ			
		с	расхитителей-наших		и-жребий	грабителей-наших			
			H0962		H1486	H8154			

Вечер - и вот ужас! и прежде утра уже нет его. Такова участь грабителей наших, жребий разорителей наших.